

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 88 (1962)  
**Heft:** 12

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LES CONGRÈS

### Les 12<sup>es</sup> journées d'information de l'Association suisse pour l'automatique (ASSPA)

Ces journées, organisées en collaboration avec l'Association suisse des Electriciens et l'Association suisse pour l'Aménagement des eaux, se sont tenues à Berne les jeudi 3 et vendredi 4 mai 1962. Elles étaient consacrées au thème suivant :

#### Problèmes de réglage en liaison avec les accumulations des aménagements hydro-électriques.

Elles ont connu un très grand succès, puisque chacune de ces journées fut suivie par près de 200 participants, dont un grand nombre venait de l'étranger.

La première de ces journées fut présidée par le professeur Dr h.c. E. Juillard ; la deuxième par M. Cuénod.

Les exposés suivants y furent présentés :

- « Methoden für automatische Regelung von Stauwehranlagen », par M. G. Leuenberger, ingénieur chez Chr. Gfeller AG, Bern-Bümpliz.
- « Automatische Regulieranlage des Stauwehrs im Kraftwerk Rheinau », par M. E. Elmiger, ingénieur, NOK.
- « Le réglage de la puissance d'aménagement hydro-électrique avec bassin de compensation de faible volume », par le Dr M. Cuénod et M. Dysli, ingénieurs à la Société Générale pour l'Industrie, Genève.
- « Le réglage de la puissance des centrales hydro-électriques, compte tenu des conditions imposées par les ouvrages de retenue des eaux et les réseaux », par M. R. Comtat, chef de département à la S.A. des Ateliers de Sécheron, Genève.
- « Automatische wasserstandabhängige Turbinen- und Stauwehrregulierungen », par M. R. Weidmann, ingénieur chez F. Rittmeyer AG, Zug.
- « Regelversuche an Wasserturbinen », par le professeur G. Hutaew, Institut für Wasserkraftmaschinen und Pumpen, Technische Hochschule, Stuttgart.
- « Frequenzhilfe durch Laufkraftwerke, unter Wahrung der Wasserführung », par M. E. Andres, ingénieur, chez AG Brown Boveri & Cie, Baden.
- « Dosiereinrichtungen zur Frequenzleistungsregulierung bei in Kaskaden arbeitenden Hochdruckwerken », par M. H. Eggeling, ingénieur chez AG Brown Boveri & Cie, Baden.
- « L'optimisation de l'exploitation de bassins d'accumulation au moyen de calculateurs électroniques », par M. P. A. Bobillier, ingénieur EPUL, Ici. és sc., IBM, Genève.
- « Schwall- und Sunkbeeeinflussung durch Steuerung der Regulierbewegungen von Kaplan-Turbinen in Flusskraftwerken », par M. Lanz, ingénieur chez B. Maier K. G., Brackwede (Westphalie).
- « Anwendungen pneumatischer und elektronischer Industriegeräte für Turbinen und Stauwehrregelkreisen », par M. H. Remund, Honeywell, Zurich.

Ces exposés seront publiés, répartis dans la revue *Nouvelles Techniques* (NT) et dans le *Bulletin de l'ASE*.

### Les 13<sup>es</sup> journées d'information de l'ASSPA

Les 13<sup>es</sup> journées d'information de l'ASSPA se tiendront dans les locaux de la MUBA, à Bâle, du lundi 15 au mercredi 17 octobre 1962. Elles sont organisées en collaboration avec la Société suisse des chimistes, à l'occasion de l'exposition ILMAC 1962.

La première de ces journées sera consacrée aux

#### Opérations supérieures de l'automatique

et fera l'objet de six exposés.

Les deux dernières de ces journées seront consacrées au thème :

#### Les méthodes électroniques de mesures automatiques et digitales pour peser, compter, doser, contrôler et leurs applications en chimie

avec la présentation de douze exposés.

Le programme détaillé de cette manifestation peut être obtenu auprès du secrétariat de l'ASSPA, Sternwartstrasse 7, Zurich 6.

La prochaine Assemblée générale de l'ASSPA se tiendra à l'occasion de ces journées, lundi 15 octobre, à 18 h., dans la petite salle de conférences de la MUBA, à Bâle.

## COMMUNIQUÉ

### Résultats des essais routiers américains AASHO

(American Association of State Highway Officials)

#### Conférence à Lausanne, le 22 juin 1962<sup>1</sup>

Ces essais gigantesques (ils ont coûté 27 millions de dollars) avaient pour but notamment de déterminer quelles fondations et quelles épaisseurs de couches de support et de revêtements (asphaltique ou en béton) il faut prévoir pour supporter un trafic déterminé.

Les résultats de ces essais ont récemment été publiés à Washington. De passage en Suisse, un ingénieur américain, adjoint au Comité national des AASHO-tests, viendra exposer ceux d'entre eux qui concernent les fondations et les revêtements des chaussées. Il s'agit de M. Hugh Barnes, ingénieur-conseil à Arcadia (Californie), autrefois rattaché à l'industrie américaine des ciments. Ses commentaires seront accompagnés de photos et de graphiques (diapositives).

L'orateur s'exprimera en anglais, mais un résumé en français sera à disposition. Pour la discussion, un ingénieur établi à Lausanne, après avoir fait ses études aux USA, fonctionnera comme interprète.

Ceux que ces problèmes intéressent sont invités à venir écouter cet exposé et à prendre part au colloque qui le suivra, le vendredi 22 juin, à 15 h., à l'Ecole polytechnique de l'Université de Lausanne, 33, avenue de Cour.

<sup>1</sup> Organisée par Route en béton S. A.

Rédaction : D. BONNARD, ingénieur.

#### DOCUMENTATION GÉNÉRALE

(Voir page 7 des annonces)

#### DOCUMENTATION DU BATIMENT

(Voir page 4 des annonces)

#### SERVICE TECHNIQUE SUISSE DE PLACEMENT

(Voir page 9 des annonces)

## INFORMATIONS DIVERSES

### Appareils de mesure des radiations pour la protection de la population

(Voir photographie page couverture)

La protection de la population contre les radiations (directives de la CICRP : < 5 rem pendant les trente premières années de la vie) peut être garantie au moyen d'un réseau d'appareils, en fonctionnement continu, qui surveillent l'activité totale de l'air, de l'eau et du sol. De tels appareils ont été mis au point et sont fabriqués en série par la maison Landis & Gyr, qui s'est spécialisée dans la fabrication d'appareils de mesure pour la physique nucléaire. Ces appareils ont été décrits dans un article paru dans la revue Landis & Gyr d'octobre 1961.